Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przystańcie i poznajcie, że Ja jestem Bogiem, Wywyższonym wśród narodów, Wywyższonym na ziemi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyciszcie się! Poznajcie, że Ja jestem Bogiem, Wielkim wśród narodów, Wywyższonym na ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE zastępów *jest* z nami, Bóg Jakuba *jest* naszą twierdzą. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Uspokójcie się, a wiedzcie, żem Ja Bóg; będę wywyższony między narodami, będę wywyższony na ziemi. Pan zastępów z nami; twierdzą wysoką jest nam Bóg Jakóbowy. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uspokójcie się, a obaczcie, żeciem ja jest Bóg: będę podwyższon między narody i będę podwyższon na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatrzymajcie się i wiedzcie, że Ja jestem Bogiem, jestem ponad narodami, jestem ponad ziemią! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przestańcie i poznajcie, żem Ja Bóg, Wywyższony między narodami, Wywyższony na ziemi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zatrzymajcie się i dowiedzcie, że Ja jestem Bogiem wywyższonym wśród narodów, wywyższonym na ziemi! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złóżcie broń, uznajcie, że Ja jestem Bogiem, Ja panuję nad narodami, Ja rządzę na ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Ustąpcie i uznajcie, że to Ja jestem Bogiem, Ja, wywyższony ponad narodami, wywyższony ponad ziemią”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przestańcie i poznajcie, że Ja jestem Bogiem; góruję nad narodami i będę wywyższony na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE Zastępów jest z nami; Bóg Jakuba jest dla nas bezpiecznym wzniesieniem. Sela. |